

# 我的名字克丽桑丝美美菊花



文·图 / 凯文·汉克斯  
译 / 周 兢

少年儿童出版社

绘本在线

5vyk.5d6d.com

# 我的名字克丽桑丝美美菊花



---

文·图/凯文·汉克斯

译/周 兢

---

少年儿童出版社



这个孩子出生的那一天，是她的父母一生中最快乐的一天。

“她好完美，”妈妈说。

“绝对完美，”爸爸说。

真的。

她是绝对的完美。



“她的名字应当代表她的全部，”妈妈说。

“她的名字应当绝对的完美，”爸爸说。

真的。

Chrysanthemum。她的父母给她起名叫克丽桑丝美美。





克丽桑丝美美长啊，长啊，长啊。  
 长到她懂得欣赏自己名字的时候，  
 克丽桑丝美美爱上了自己的名字。

妈妈叫她起床，她爱听这个名字的声音。

爸爸叫她吃饭，她爱听这个名字的声音。

在浴室里照着镜子呼唤自己，她也爱听这个名字的声音。

Chrysanthemum，克丽桑丝美美，克丽桑丝美美菊花。







用墨水把名字写在信封上，克丽桑丝美美  
喜爱这个名字写下来的样子。

用糖浆把名字写在蛋糕上，克丽桑丝美美  
喜爱这个名字写下来的样子。

用胖胖的橙色蜡笔写自己的名字，她也  
喜爱这个名字写下来的样子。

Chrysanthemum，克丽桑丝美美，克丽桑丝美美菊花。

克丽桑丝美美认为她的名字是绝对完美的。  
于是，她开始上学了。



开学的第一天，克丽桑丝美美穿上最亮丽的裙子，  
带着最灿烂的笑容，一路跑着去学校。  
“好耶！”克丽桑丝美美说，“学校！”



可是，楚德老师点名的时候，大家一听到克丽桑丝美美的名字，就咯咯地笑了起来。



“她的名字真长啊，”吉儿说。

“她的名字很难写进名牌，”丽塔指出。

“我的名字是照着我祖母的名字取的。”维多利亚说，

“你的名字却是照着一朵花取的！”



克丽桑丝美美菊花枯萎了。

她不再认为自己的名字是绝对完美的。

她认为这个名字真是糟透了。





接下来一整天都不怎么样。

午睡的时候，维多利亚举手告诉楚德老师：

“Chrysanthemum，克丽桑丝美美的名字是用十三个字母拼写起来的。

恰好是所有英文字母的一半！”

“谢谢你告诉我们这些，维多利亚。”楚德老师说，

“现在你躺下来睡觉。”



放学回家排队的时候，维多利亚又说：

“要是我的名字像你那样，我就要改掉它。”

但愿我能改名，克丽桑丝美美地难过地想着。



“你回来啦！”妈妈说。

“你回来啦！”爸爸说。

“我不上学了！”克丽桑丝美美说，

“我的名字太长，我的名字名牌都快写不下，还有我的名字是照着一朵花取的。”



“哦，什么呀！”妈妈说，“你的名字很美。”

“而且很珍奇，而且很贵重，而且很迷人，而且很有魔力。”爸爸说。

“你的名字就是你。”妈妈说。

“完美无缺！”爸爸说。



克丽桑丝美美吃了最爱的晚餐——乳酪意面加番茄酱，过了一个充满拥抱、亲吻加棋盘游戏的晚上，她觉得好多了。

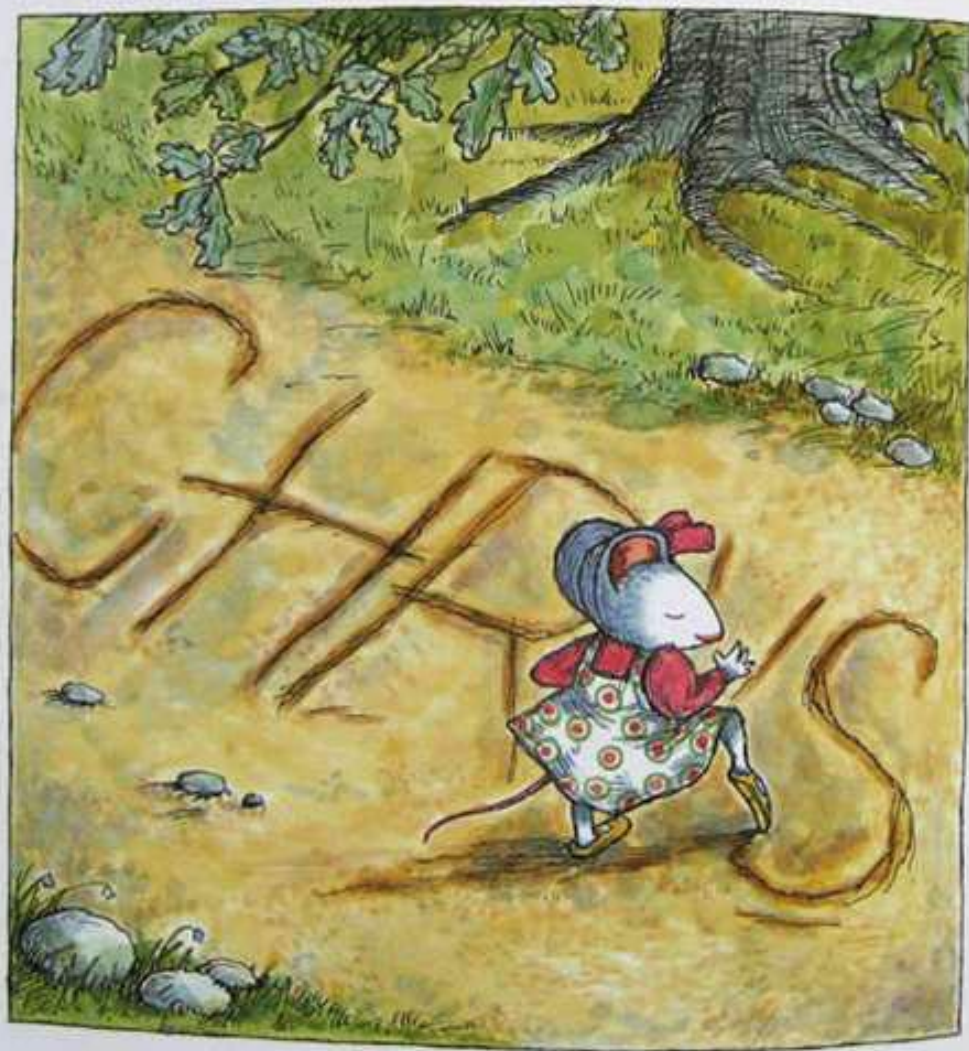


那天夜里，克丽桑丝美美梦到自己的名字叫珍妮。  
那是一个非常愉快的梦。



第二天早晨，克丽桑丝美美穿上她最舒服的背心裙，慢慢地走着去学校。

她拖着脚在地上写字——Chrysanthemum，克丽桑丝美美，克丽桑丝美美菊花。





克丽桑丝美美走进活动场地的时候，维多利亚说：“她看起来就像一朵花。”

“我们来采她，”丽塔指着她说。

“我们来闻她，”吉儿说。



克丽桑丝美美菊花枯萎了。  
她不再认为自己的名字完美无缺。  
她认为这个名字真是糟透了。



接下来一整天都不怎么样。

午睡的时候，维多利亚又举手说：“克丽桑丝美美是一朵花，这种花和虫子还有其他脏东西一起住在花园里。”

“谢谢你告诉我们这些，维多利亚，”楚德老师说，“现在你躺下来睡觉。”





放学回家排队的时候，维多利亚又说：  
“我真不敢相信你会叫这个名字！”  
我也不敢相信了，克丽桑丝美美好难过地想着。

“你回来啦！”妈妈说。

“你回来啦！”爸爸说。

“我不上学了！”克丽桑丝美美说。

“他们说看起来就像是一朵花，他们都假装要来摘我、闻我。”



“哦，什么呀！”妈妈说，“他们只是嫉妒你。”

“而且羡慕，而且小气，而且不满，而且偏见。”爸爸说。

“有你这样的名字，谁不妒忌呢？”她妈妈说。

“总之，这个名字完美无缺！”爸爸说。





克丽桑丝美美吃了她最喜欢的甜点——奶油糖霜巧克力蛋糕，又过了一个充满拥抱、亲吻加棋盘游戏的晚上，她觉得稍微好了一点点。



那天夜里，克丽桑丝美美梦到自己真的是一朵菊花，她长出了叶子和花瓣。维多利亚来采她了，一片又一片地摘采叶子和花瓣，最后她只剩下了一根瘦瘦的茎。那真是她做过的最可怕的噩梦。



第二天早晨，克丽桑丝美美穿上了一件有七个口袋的衣服，口袋里装满了她的最珍贵的东西，还有她的幸运符。克丽桑丝美美走了最长的一条路去上学。她时时停下来，盯着每一朵花儿看。

“Chrysanthemum，克丽桑丝美美，克丽桑丝美美菊花。那些花好像在叫她。







那天早晨，同学们见到了新来教音乐的廷柯老师。  
她的声音和她的一切都好像来自梦境。  
同学们一个一个都呆掉了。  
他们觉得廷柯老师真是奇妙极了，大家都使劲地想要  
给她留下好印象。

廷柯老师带领同学们练习音阶。

接着又给大家分配角色演音乐剧。

维多利亚扮演优雅的仙后，丽塔扮演漂亮的蝴蝶公主，  
吉儿扮演最重要的精灵使者。

克丽桑丝美美扮演一朵雏菊。





“克丽桑丝美美是一朵雏菊！克丽桑丝美美是一朵雏菊！  
吉儿、丽塔和维多利亚同声念唱，他们觉得好可笑。



克丽桑丝美美菊花枯萎了。  
她不再认为自己的名字完美无缺。  
她认为自己的名字真是糟透了！





“什么事情这么好笑？”廷柯老师问。

“克丽桑丝美美！”他们回答。

“她的名字太长，”吉儿说。

“连名牌都写不下，”丽塔指出。

“我的名字是照着我祖母的名字取的，”维多利亚说，

“而她的名字是照着一朵花取的！”



“我的名字很长，”廷柯老师说。

“是吗？”吉儿说。

“我的名字也很难写进名牌，”廷柯老师说。

“会吗？”丽塔说。

“而且，”廷柯老师说，“我的名字也是照着花取的！”

“你呀？”维多利亚说。

“对呀，”廷柯老师说，“我姓廷柯，名字叫Delphinium，  
德而芬尼尔梅是一种叫飞燕草的花。如果我生女儿，我考虑  
要选克丽桑丝美美做她的名字。我认为这个名字完美无缺。”

克丽桑丝美美简直不敢相信自己的耳朵。  
她的脸颊红了起来。

她的眼睛亮了起来。

她笑得像一朵盛开的花。

Chrysanthemum, 克丽桑丝美美, 克丽桑丝美美菊花。







吉儿、丽塔和维多利亚用羡慕的眼神看着克丽桑丝美美。



“叫我金盏花吧，”吉儿说。  
“我是康乃馨。”丽塔指着自已说。  
“我的名字是山谷百合！”维多利亚也说。



克丽桑丝美美不用想啦，  
她知道了，她的名字完美无缺。



### 后记：

班级音乐剧的演出完全成功。

克丽桑丝美美扮演的雏菊绝对完美。

维多利亚只犯了一个错误：

她把自己演的优雅仙后的台词全忘了。

克丽桑丝美美觉得太有趣了，  
在整场花之舞的演出中，她从头笑到尾。

后来呢，廷柯老师生了一个健康的小宝宝，是小姑娘。

当然，克丽桑丝美美就是她的名字啦！





## 为那些快乐而稚嫩的心灵



曾经有一段时间，我们阅读过许多称之为“心灵鸡汤”的美文，有些具有生活哲理的文章给我们的的心灵带来了滋养，引发我们对生活价值和人类成长的沉思遐想。在阅读和翻译了《我的名字克丽桑丝美美菊花》这本图画故事之后，我的心里充满了对作者的敬意和感谢。我钦佩这位作者对童年心理的深邃理解，感谢他用叙事方式向我们传递了儿童心灵深处的声音。作为一位幼儿教育工作者，我在这样的故事面前肃然起敬。

故事里有一位美丽可爱的小老鼠林林，爸爸妈妈在她出生的时候，给她眼中完美无缺的她起名叫做菊花。“菊花”这个词在英语中很特别，是个由十三个字母组成的又长又难念的词。小老鼠克丽桑丝美美满心欢喜地上幼儿园去，第一天就因为名字遭到了同学的嘲笑：这个名字比别人长，这个名字很难写进名牌，这个名字是以花取名的！之后的每天，她都会因为名字被同学讥讽而倍感沮丧。虽然爸爸妈妈对她的名字一再给予肯定，来自父母的充分的爱一再捂暖了她受打击的心，但是我们看到小老鼠克丽桑丝美美一天一天萎靡下去，她上幼儿园的脚步一天一天拖沓起来。直到有一天班上来了位明星女老师，她也有一个以花命名的名字，她的名字也很长，也很难写进名牌。而且这位孩子们仰慕的老师正在怀孕，她认为克丽桑丝美美的名字很美很好，打算要给自己未来的孩子起个同样的名字！于是，小老鼠克丽桑丝美美在幼儿园的情况出现了转机。调皮捣蛋的同伴们开始羡慕她的名字，开始跟她亲近交好。于是，小老鼠克丽桑丝美美的心情也随之变化了，她参加扮演一朵雏菊的童话剧演出成功，她的笑容重新绽放在脸上。

在阅读这个故事的时候，我们的心跟随着小老鼠克丽桑丝美美起伏跌宕。的确，我们似乎可以从中看到自己的童年经历，也可以看到每一位幼儿今天在幼儿园可能遭遇到或者已经遭遇过的经历。看完这个故事不能不说的是，孩子的心灵常常是快乐的，但是我们必须理解一点，孩子的心灵也是稚嫩的，非常容易受到



伤害，因此要加以小心的呵护。来自家庭父母的愛可以溫暖和保護孩子的心靈，但是社會環境的其他因素對兒童的成長也十分重要，從某種意義上來說，在一定的時段可能更加重要。我相信讀到這本圖畫故事書的幼兒，可能會聯系自己點點滴滴的已有經驗，從中獲得許多有關人生成長歷練的頓悟，甚至可以幫助他們抵禦來自社會環境的消極影響。

除此之外，我還希望讀者關注這本圖畫故事書的表現方式。在這個含有深意的故事里，作者用擬人化的手段塑造了一些具有個性的人物形象。純真可愛的小老鼠克麗桑絲美美，通過作者故事敘事和畫面塑造給我們留下了很深的印象，在閱讀過程中我們跟隨故事發展忽而為她高興忽而替她擔憂；她那幾個不太懂事的同伴，作為成長中的兒童特點和個性非常鮮明，恍若生活在我們的身邊；老鼠爸爸和媽媽對小老鼠克麗桑絲美美的愛具有完全甚至盲目的特點，在克麗桑絲美美痛苦的時候，爸爸還孜孜不倦地翻閱兒童心理學的書籍，真讓人覺得這是現代生活版的老鼠爸爸！至於出場很遲但十分重要的音樂老師，片斷的事件情節已經充分展現了她的瀟灑和開放，以及她作為教育工作者的明智。我建議閱讀和講述這本圖畫故事書時，家長和老師一定要指導孩子仔細觀察畫面細節，因為作者是個善于用細節來勾勒人物特性的人，同時那些內隱在故事畫面中的細節恰到好處地營造了故事的幽默感。真的，讀這本圖畫故事書的時候，我們常常會不由自主地露出会意的微笑。

最後，我真心地拜托每一位成人讀者，在閱讀這本圖畫故事書之後，掩卷反思我們跟孩子打交道的一切行為。為了孩子快樂而稚嫩的心靈，為了孩子身心的健康成長，《我的名字克麗桑絲美美菊花》告訴我們，真的需要這樣做。

周 兢

（華東師範大學學前教育與特殊教育學院教授、博士生導師）



ISBN 7-5324-7131-4



9 787532 471317 >



ISBN 7-5324-7131-4 / I 2555

定价：28.80元